

AUTO DE LOS REYES MAGOS

ECENA

(Gaspar, solo.)

Dios criador, ¡cual maravilla!
¡No se cuál es aquesta estrella!
Agora primas la he veída,¹
poco tiempo ha que es nacida.
¿Nacido es el Criador
que es de las fentes señor?
Non es verdad, non sé qué digo,
todo esto non vale un figo;²
otra noche me lo cataré,²
si es verdad, bien lo sabré. (Pausa.)
¿Bien es verdad lo que yo digo?
En todo, en todo lo prohío,³
¿Non puede ser otra señal?
Aquesto es y non es al⁴;
nacido es Dios, por ver⁵, de fembra
en aqueste mes de diciembre.
Allá iré o que fuere⁶, adorarle he,
por Dios de todos lo tendré.

(Baltasar, solo.)

Esta estrella non sé dond'viene,
quien la trae o quien la tiene,
¿Por qué es aquesta señal?
En mis días non vi stal.
Ciertas⁷ nacido en tierras
aquél que en paxe y en guerra
señor ha seer⁸ de oriente
de todos hasta en occidente.
Por tres noches me lo veré
y más de vero lo sabré. (Pausa.)
¿En todo, en todo es nacido?
Non sé si algo he veído⁹,
iré, lo adoraré
y pregaré¹⁰ y rogaré,

(Melchor, solo.)

Val, Criador, atal hacienda¹¹
¿fue nunca alguandre fallada
o en escritura trovada¹²?
Tal estrella non es en cielo,
de esto soy yo buen estrellero¹³,
bien lo veo sin escarno¹⁴
que un hombre es nacido de carne,
que es señor de todo el mundo,
así como el cielo es redondo;
de todas gentes señor será
y todo siglo¹⁵ juzgará.

¹ahora la he visto por primera vez. ²cataré: observaré, pensaré.
³prohío: sostengo en todo. ⁴esto es y no otra cosa. ⁵por ver:
verdaderamente. ⁶o que fuere: donde quiera que esté. ⁷ciertas:
ciertamente. ⁸seer: ha de ser. ⁹veído: visto. ¹⁰pregaré: rezaré.
¹¹Válgame Dios si una cosa como ésta. ¹²El sentido de los versos:
fue alguna vez (alguandre) encontrada. (es decir: ha ocurrido nunca
una cosa así?) Se encuentra en los escritos? (es decir: hay profesías
o testimonios escritos sobre ello?) ¹³estrellero: astrólogo. ¹⁴sin
escarno: sin duda. ¹⁵todo siglo: todo el mundo.

Dios te dé longa vida y te curte de mal;
imos en romería aquel rey adorar
que es nacido en tierra, nol. podemos fallar²³

(Herodes.)

¿Qué decides, ó ides²⁴? ¿A quién ides buscar?
¿De cuál tierra venidos, o queredes andar?
Decidme vuestros nombres, no m' los querades celar²⁵.

(Gaspar.)

A mi dicen Gaspar;
Este otro, Melchor; a aquéste, Baltasar.
Rey, un rey es nacido que es señor de tierra,
que mandará el siglo²⁶ en gran paz, sin guerra.

(Herodes.)

¿Es así por verdad?

(Gaspar.)

Sí, rey, por caridad.

(Herodes.)

¿Y cómo lo sabedes?
¿Ya probado lo habedes?

(Gaspar.)

Rey, verdad te diremos,
que probado lo habemos.

(Melchor.)

Esto es gran marevilla,
una estrella es nacida.

(Baltasar.)

Señal face que es nacido
y en carne humana venido.

(Herodes.)

¿Cuánto i ha²⁷ que la vistéis
y que la percibisteis?

(Gaspar.)

Trece días ha,
y más non habrá
que la habemos veída
y bien percebida.

(Herodes.)

Pues andad y buscad,
y a él adorad,
y por aquí tornad.
Yo allá iré
y adrrarlo he.

²³no podemos dejar de hacerlo. ²⁴ides: vais. ²⁵celar: callar, ocultar
(los nombres). ²⁶siglo: con sentido "en el mundo". ²⁷¿Cuánto hace
que allí la vistéis?

ESCENA IV

(Herodes solo.)

¿Quién nió nunca tal mal?
¡Sobre rey otro tal!
¡Aún non soy yo muerto,
ná so la tierra puesto²⁸;
¡Rey otro sobre mi?
¡Nunca atal non vi!
El siglo va a zaga²⁹,
ya non sé qué ma faga;
por verdad no lo creo
hasta que yo lo veo.
Venga mio mayordoma
que míos haberes toms.

(Sale el mayordomo.)

Idme por míos abades,
y por mis podestades³⁰,
y por míos escribanos,
y por míos gramatgos³¹,
y por míos estrelleros,
y por míos retóricos;
decirne han la verdad, si yace en escrito,
o si lo saben ellos, o si lo han sabido.

ESCENA V

(Salen los sabios de la cortá.)

Rey, ¿qué te pláca? Henos venidos.

(Herodes.)

¿Y traees vuestros escritos?

(Los sabios.)

Rey, si traemos,
los mejores que nos habemos³².

(Herodes.)

Pueda estad³³,
decidme la verdad,
si es aquel homo nacido
que estos tres reyes me han dicho.
Di, rabí, la verdad, si tú lo shas sabido

(El Rabí.)

Por veras vos lo digo
que no fallo escrato.

(Otro Rabí, al primero.)

Hemihala³⁴, ¡cómo eres enartado³⁵!
¿Por qué eres rabí llamado?
Non entiendes las profecías,
las que nos dijo Jeremías.

Por milley, ¡nos somos errados³⁶,
¿Por qué non somos acordados³⁷?
¿Por qué non decimes verdad?

²⁸ enterrado, puesto bajo tierra. ²⁹ el mundo va para atrás. ³⁰ podestades: magistrados. ³¹ gramatgos: gramáticos. ³² habemos: tenemos. ³³ catad: mirad. ³⁴ Exclamación aún no explicada. ³⁵ enartado: engañado. ³⁶ por mi fe, estamos equivocados. ³⁷ ¿por qué no nos ponemos de acuerdo?

(Rabi primero.)

Yo non la sé, por caridad.

(Rabi Segundo.)

Por qué no la habemos usada,
ni en nuestras bocas fallada³⁸.

.....

Seminario Multidisciplinario
José Emilio González
SMJEG
Facultad de Humanidades
UPR-PP

³⁸ El sentido de los últimos versos: Porque no acostumbramos a decir (la verdad), si se encuentra en nuestras bocas.